

ELBE

Nr. 25

MAGAZINE | OKT - NOV 2022



DAS DAMASKUS-ZIMMER
GROSSE ERÖFFNUNG

DAMASKUS DRESDEN

MEHR ALS GESCHICHTE



تغطية خاصة بمناسبة
افتتاح الغرفة الدمشقية

محتويات INHALT

2

كلمة العدد
GRUBWORT DES
REDAKTEURS

4

ثقافة
KULTURE

8

كتاب
BUCH

10

مقابلة
INTERVIEW

12

فنون
KUNST

13

مجتمع
GEMEINSCHAFT

18

مطبخ
KUCHE

19

إتصل بنا
KONTAKT



كلمة العدد

GRUß DES REDAKTEURS

Diese Ausgabe erscheint nach der Eröffnung des Damaskuszimmers im Japanischen Museum im Zentrum von Dresden; ein wichtiges kulturelles Ereignis, das für ein harmonisches Zusammenleben zwischen den Teilen unserer pluralistischen Gesellschaft steht! Dresden und Sachsens verkörpern eine solche Gesellschaft seit jeher. Wir haben diesem Ereignis daher eine größere Zahl von Seiten gewidmet.

.Hier erfährt der Leser nicht nur etwas über die Eröffnungszeremonie der Damaskuskammer und die Besucherzahlen; der Leser wird auch über den Umfang des öffentlichen Interesses an der Ausstellung dieses Damaskuszimmers und seiner ständigen Präsenz in einem der berühmtesten Museen Dresdens informiert. Außerdem finden sich Details zu den Umständen der Überführung des Zimmers nach Deutschland und seinem Transfer und seiner Restaurierung, die mehr als ein Vierteljahrhundert dauerte.

In dieser Ausgabe des Elbe Magazins finden Sie neben Informationen zu Möglichkeiten der Weiterbildung, zu Praktika, Kunst und Informationen zu Rechtsberatung und Festveranstaltungen auch eine Reihe weiterer Themen. So haben wir für Sie weitere Artikel rund um Migrationsangelegenheiten und Fragen der kulturellen und sozialen Integration in der sächsischen Landeshauptstadt und im Umland zusammengestellt, die auch verschiedene Initiativen streifen, die Verbindungen in Dresden und seinem Umland herstellen und die Nachbarschaft stärken.

Wir möchten Sie auch an unsere Facebook- und YouTube-Seite erinnern und laden Sie ein, alle Ausgaben des **Elbe-Magazins** zu lesen und unsere täglichen Nachrichten über unsere Website www.elbemagazine.de zu verfolgen.

يصدر هذا العدد بعد افتتاح غرفة دمشق في المتحف الياباني وسط مدينة درسدن، وقد خصصنا جزءاً هاماً من صفحاته لتغطية هذا الحدث الثقافي الهام، لما يعنيه من تعايش حضاري يجمع بين مكونات مجتمع تعددي لطالما عُرفت به عاصمة سكسونيا العريقة.

سيتعرف القارئ هنا على وقائع حفل افتتاح غرفة دمشق، ومستوى الحضور والكلمات التي تعكس مدى الاهتمام الرسمي والشعبي في عرض هذه الغرفة السورية وحضورها الدائم في إحدى أشهر المتاحف هنا، بالإضافة إلى ظروف نقلها إلى ألمانيا وإعادة ترميمها بعد أكثر من ربع قرن من الزمن.

وفي هذا العدد أيضاً باقة من المواضيع الأخرى التي تُعنى بشؤون المهاجرين وقضايا الاندماج الثقافي والاجتماعي في عاصمة سكسونيا والجوار، بالإضافة إلى ورشات الدراسة وتجارب العمل والفنون والاستشارات القانونية، والمناسبات الاحتفالية التي تعزز الترابط بين مكونات المجتمع في درسدن والجوار.

ندكركم أيضاً بصفحتنا على الفيس بوك واليوتيوب، كما ندعوكم لقراءة الأعداد السابقة من (مجلة إلبى) ومتابعة كل جديد عبر موقعنا على الإنترنت:

www.elbemagazine.de

BESONDERER DANK شكر خاص

BIRGIT GRIMM

BARBARA HÖFFER

CHARLOTE DUGGAN

Dr. ANKE SHARHASS

DIANA PETERS

HODA ZIAT

KHIRAT AL RIZ

KATRIN LINDER

LEON DOORLAG

LÉONTINE MEIJER-VAN MENSCH

SANAA ABOU KALAM

STEFANIE BACH

SOUSAN SHABAKJI

THOMAS KIRTSCHEL

WILLKOMMEN IM HOCHLAND E.V.

MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE
DRESDEN

CHEFREDAKTEUR
Dr. NABIL KHALIL

GESTALTUNG

WAEEL EL WARYITH
ORIENTAL-DREAMS.COM



DAS DAMASKUSZIMMER IN DRESDEN

Nach mehr als einem Vierteljahrhundert Restaurierung eröffnete das Japanische Palastmuseum im Zentrum von Dresden das Damaskuszimmer. Die Eröffnung fand unter dem Titel „Meeting and Dialogue at the Damascene Chamber in Dresden“ statt.

Das Zimmer besteht aus drei Teilen; es thematisiert die Damaszener Gastfreundschaft, aber präsentiert auch hohe Architekturkunst; das Damaskus-Zimmer, das den Mittleren Osten des 19. Jahrhunderts wie in einer Zeitkapsel repräsentiert, vereint eine gute Atmosphäre mit elegantem Geschmack – alles in einem Zimmer.

Diese und weitere Besonderheiten wurden in den Eröffnungsreden zur Einweihung des Damaskuszimmer nach der langen Restaurierungsphase hervorgehoben. Es sprachen:

Marion Ackermann

Generaldirektorin der Kunstsammlungen Dresden,

Barbara Klipsch

Sächsische Staatsministerin für Kultur und Tourismus

Lönten Mayer van Münch

Direktorin der Völkerkundemuseen Leipzig, Dresden, Herrnhut



© ELBE Magazine



افتتاح غرفة دمشق في مدينة درسدن

افتتحت الغرفة الدمشقية متحف القصر الياباني وسط مدينة درسدن بعد أكثر من ربع قرن على ترميمها، وقد جرى الافتتاح تحت عنوان "لقاء وحوار في الغرفة الدمشقية في دريسدن".

تتكون الغرفة الدمشقية من ثلاثة أجزاء وفي محتوياتها عناصر تحكي عن الصفات التي يتسم بها حسن الضيافة ودقة التصميم، وعبق الشرق في كبسولة الزمن بالإضافة إلى رفعة الذوق والإحساس، كلها عناصر تجتمع في غرفة دمشقية يعود بنائها إلى القرن التاسع عشر.

تناوب على كلمات الافتتاح كل من:

ماريون أكرمان المدير العام لمجموعات فنون في دريسدن،
باربرا كليبيش وزيرة ولاية سكسونية للثقافة والسياحة،
ليونتينا ماير خان مينش مديرة متاحف الإثنولوجية
لابزبخ، دريسدن، هيرنهوت.

دمشق

D R E S D E N

DRESDEN - DAMASKUS

Léontine Meijer-van Mensch - Direktorin
der Völkerkundemuseen Leipzig, Dresden, Herrnhut

Das Thema der Gastfreundschaft, der Empfang von Gästen, wird auch zukünftig Ausgangspunkt für die neue Präsentation des Damaskuszimmers im Museum für Völkerkunde Dresden, im Japanischen Palais, sein.

Das Damaskuszimmer als einziges ständiges Objekt der Sammlung des Museums ermöglicht uns als Institution eine Öffnung des Zimmers als städtischer Zukunftsraum, Open space und dialogischer Ort der Begegnung und des Austauschs für Menschen und ihre Geschichte(n).

Mit dem Ziel, das Japanische Palais als transkulturellen Austauschort zu stärken, sehen wir Wael El Waryith mit seiner Publikation „Das ist Damaskus“ als wichtigen Partner im Hinblick auf unsere Neuausrichtung.

Wir möchten damit die Verbindung zwischen Dresden und Damaskus stärken und den Menschen in Deutschland Damaskus näherbringen.

Über die Inhalte und Fragen, die über den musealen Raum abgebildet werden, gibt diese Publikation erstmals Einblicke in die Stadt und in die Entwicklung von Damaskus sowie das kulturelle Erbe eines Landes, welches lange nur wegen seines anhaltenden Bürgerkriegs mediale Präsenz erfahren hat. Die Märchen und Geschichten, die der Autor von seiner Großmutter erfahren hat, werden durch diese Publikation ins heute transferiert und dadurch bewahrt.

Gleichzeitig werden sie mit der reichen Küche Syriens, mit den Rezepten und Erinnerungen an seine Kindheit verbunden. Wir freuen uns umso mehr Teil diese Publikation sein zu dürfen.

Portrait von Léontine Meijer-van Mensch,
Direktorin der Völkerkundemuseen In Leipzig, Dresden, Herrnhut

دمشق - درسدن

ليونتينا ميچر - فان مينش
مديرة متاحف الإثنولوجيا لايبزيغ، دريسدن، هيرنهوت

اعتباراً من خريف عام 2022، سيكون من الممكن مرة أخرى هنا في دريسدن لأول مرة التعرف على حسن الضيافة الدمشقي في القرن التاسع عشر.

سيظل موضوع الضيافة، استقبال الضيوف، نقطة البداية للعرض الجديد لغرفة دمشق في متحف الإثنولوجيا في درسدن، في القصر الياباني.

تمكّننا غرفة دمشق، وهي الكائن الدائم الوحيد في مجموعة المتحف، كمؤسسة من فتح الغرفة كمساحة حضرية مستقبلية ومساحة مفتوحة ومكان حوار للقاء وتبادل الأشخاص وتاريخهم. بهدف تعزيز القصر الياباني كمكان للتبادل الثقافي.

نرى وائل الوريث من خلال كتابه "هذه دمشق" شريكاً مهماً فيما يتعلق بإعادة توجيهها. نريد تعزيز الصلة بين دريسدن ودمشق وتقريب دمشق من الناس في ألمانيا.

يقدم كتابه هذا أول نظرة ثقافية للمدينة وتطور دمشق، وكذلك في التراث الثقافي لبلد لم يحظ باهتمام وسائل الإعلام لفترة طويلة إلا بسبب الحرب الأهلية المستمرة.

يتم نقل الحكايات الشعبية والقصص المتوارثة التي حفظها المؤلف من جدته إلى يومنا هذا من خلال هذا المنشور وبالتالي الحفاظ عليها. في الوقت نفسه، يرتبط بالمطبخ الغني لسوريا، بوصفات وذكريات طفولته. يسعدنا أن نكون جزءاً من هذا المنشور.

دمشق

(UN) ERZÄHLT DAS ERZÄHLENDE DAMASKUSZIMMER

Museum für Völkerkunde Dresden
Japanisches Palais

Wael El Waryith schreibt in seinem kommenden Buch „Das ist Damaskus“ über Gerichte und Gedichte, Koch- und Dichtkunst seiner Geburtsstadt, aber auch über die Menschen, die Stadtviertel und besonderen Orte, über typische Gewürze, Aromen und warum das Geschichtenerzählen für ihn eng mit der Stadtgeschichte und vor allem mit seiner Großmutter verbunden ist.

Der Sammler Karl Ernst Osthaus erwarb gegen Ende des 19. Jahrhunderts Paneele eines aus 113 Teilen bestehenden Empfangsraums aus einem alten Haus in Damaskus und brachte sie nach Deutschland.

Als er 1930 starb, schenkten seine Erben die Wandverkleidung des Raums dem Museum für Völkerkunde Dresden, das 1997 mit der Konservierung und Restaurierung begann.

Heute kann man die besonderen Merkmale dieses historischen Meisterwerks wieder nachvollziehen, welches später als „Damaskuszimmer“ bekannt werden sollte.



Sehen wir
Wael El Waryith
mit seiner Publikation

Das ist Damaskus GERICHTE & GESCHICHTEN

als wichtigen Partner im Hinblick auf unsere Neuausrichtung. Wir möchten damit die Verbindung zwischen Dresden und Damaskus stärken und den Menschen in Deutschland Damaskus näherbringen.



(UN) ERZÄHLT DAS ERZÄHLENDE DAMASKUSZIMMER

Museum für Völkerkunde Dresden
Japanisches Palais

Die Mechanismen des interkulturellen Austauschs zwischen Gemeinschaften sind wie fliegende Träume ohne Regeln und Grenzen, nur die Zeit zeugt von ihnen.

Das „Damaskuszimmer“ im Japanischen Palais in Dresden spiegelt mit seinen Verzierungen, Farben und kalligraphisch-poetischen Inschriften Originalität, Schönheit und Handwerkskunst wider.

In Damaskus heißt es:

„Jedes Gebäude ist ein Beweis für den Erbauer“.

Über seine erste Begegnung mit dem Damaskuszimmer in Dresden gibt der folgende Auszug aus seinem Buch Auskunft:

Ende **2016**, als ich mit der Organisation und Vorbereitung einer Ausstellung im Stadtmuseum Dresden fertig war, erhielt ich eine Einladung der Restauratorin Anke Scharrahs, das Damaskuszimmer im Japanischen Palais zu besuchen.

Der Name Damaskus weckte in mir Erinnerungen, und ich war erstaunt, dass es hier, tausende Kilometer entfernt, etwas gab, das den Namen meiner Stadt trug.

Das war meine erste Begegnung mit dem Damaskuszimmer und denjenigen, die daran beteiligt waren, es zu restaurieren. Das Lächeln verließ mich nicht, als ich die Wände betrachtete, während ich von allen willkommen geheißen wurde.



Ich sagte zu mir selbst: Ich habe Damaskus zwar verlassen, aber ich wusste nicht, dass ich es hier wiedersehen würde. Hinter mir wurden Mauern niedergerissen, und in Dresden wurden andere aufgerichtet. Welch ein Trost.

Teile des Raums waren immer noch demontiert und wurden von liebevollen Händen restauriert, unter anderem von solchen, die einst in Damaskus lebten und die Stadt sehr gut kannten.

Wir haben gemeinsam Tee getrunken, auf syrische Art, und Damaszener Süßigkeiten gegessen, und ich habe immer wieder gefragt:

Was kann ich tun? Was kann ich euch anbieten, damit diese Wände stehen bleiben?

In einem meiner Interviews habe ich scherzhaft zu Reporter*innen gesagt: Ich wäre bereit, auf der Straße zu tanzen, um Spenden für das Damaskuszimmer zu sammeln. Natürlich haben alle gelacht, aber eigentlich war das kein Scherz.

Ich habe mir überlegt, wie ich tanzen könnte, wenn auch auf eine andere Art und Weise.

So entstand das Buch "Das ist Damaskus", um die Stadt Damaskus und ihr reiches historisches und kulturelles Erbe durch die sinnlichen Genüsse der syrischen Küche, ihre köstlichen Spezialitäten und den authentischen Damaszener Geschmack neu zu entdecken.

Es enthält auch Folklore und Märchen aus meiner eigenen Kindheit sowie Poesie, Hintergrundinformationen und Fakten über die Stadt selbst.

Das Buch und ein Teil des Ertrags sowie die Veranstaltungen, die das Buch begleiten, können dazu beitragen, das Anliegen des Damaskuszimmers zu fördern und zu vermitteln.

Der Raum selbst soll zu einem wichtigen Ausgangspunkt für Ausstellungen, Workshops, Veranstaltungen und Initiativen werden, durch die Dialog, Wissensvermittlung, Begegnungen und Austausch regelmäßig in der Dresdner Stadtkultur stattfinden können.

المسكوت عنه غرفة دمشق الشعرية

متحف الإثنولوجيا درسدن
القصر الياباني

في كتابه القادم، «هذه دمشق»، يكتب وائل الوريث عن الأطباق والقصائد، عن فن الطبخ والشعر من دمشق، وأيضاً عن الناس، الأحياء السكنية والأماكن الخاصة، عن التوابل النموذجية والنكهات، ولماذا أيضاً ترتبط رواية الحكايات ارتباطاً وثيقاً بتاريخ المدينة وخاصةً ذكرياته مع جدته.

في أواخر القرن التاسع عشر، افتتحت جامع التحف، كارل إرنست أوستهاوس، ألواحاً من غرفة استقبال مكونة من 113 جزءاً من منزل قديم في دمشق ونقلها إلى ألمانيا. عندما توفي سنة 1930 تبرع ورثته بغطاء حائط الغرفة لمتحف درسدن للإثنولوجيا. بعدها بدأت عملية الحفظ والترميم سنة 1997.

يمكن للمرء الآن رؤية السمات المميزة لهذه التحفة التاريخية، والتي ستعرف فيما بعد باسم «الغرفة الدمشقية». هكذا أصبحت أيقونة الضيافة الدمشقية ضيفاً في ألمانيا ومثلاً، فالثقافة وآلية التبادل الحضري بين الشعوب كالأحلام الطائرة لا قواعد لها ولا حدود ولا يشهد عليها إلا الزمن. في القصر الياباني في مدينة درسدن، «الغرفة الدمشقية» بزخارفها وألوانها، بأشعارها المخطوطة تعكس أصالتها وجمالها وإتقان صنعها:

«كُلُّ بُنيانٍ عَلَى الباني دَليلٌ»

المقتطف التالي من كتابه عن أول لقاء له بالغرفة الدمشقية في درسدن:

عندما انتهيت من تنظيم معرض في متحف مدينة درسدن، عام 2016 تلقيت دعوة من الدكتورة أنكا شاراز لزيارة الغرفة الدمشقية في القصر الياباني وقد داعب اسم دمشق ذكرياتي، وذهلت لوجود شيء ما هنا على بعد آلاف الكيلومترات يحمل اسم مدينتي.

كان ذلك لقائي الأول بالغرفة الدمشقية والعاملين فيها، لم تفارقني الابتسامة وأنا أجول بنظري بين الجدران وسط ترحيب الجميع.

وقلت في نفسي :

"غادرت دمشق مكرهاً ولم أعرف أنني أسير إليها، هُدمت جدران من ورائي ورفعت أخرى في درسدن يال له من عزاء تطيب له الخواطر".

كانت بعض أجزاء الغرفة ماتزال مفككة و تحت أعمال الصيانة والترميم تعنتني بها أياد محبة ومنها من عاشت يوماً في دمشق وتعرفها حق المعرفة، شربنا الشاي وتناولنا الحلويات، ولم أكف عن الاستفسار: ماذا يمكنني فعله؟ ماذا أقدم لكم لتبقى هذه الجدران قائمة؟



”

Möge das Buch
Augen, Ohren, Herzen
und Mänder öffnen für
die Kostbarkeiten aus
Damaskus

“

في أحد لقاءاتي الصحفية مازحت المراسلين قائلاً:

إنني على استعداد للرقص في الشارع من أجل جمع الدعم لصالح غرفة دمشق، نعم ضحك الجميع، لكنني ضمناً لم أكن أمزح أبداً ورحت أفكر كيف أرقص ولكن بطريقة مختلفة.

هكذا نشأ كتاب «هذه دمشق» لإعادة اكتشاف مدينة دمشق وتراثها التاريخي والثقافي الغني من خلال المسرات الحسية للطبخ الشرقي وخصائصه اللذيذة والأذواق الدمشقية الأصيلة. ويتضمن أيضاً التراث الشعبي والحكايات الشعبية من طفولتي، بالإضافة إلى الشعر، ومعلومات وحقائق أساسية عن المدينة.

من خلال هذا الكتاب، جزء من الإیرادات، وكذلك الأحداث المرافقة له، سيساعد في تعزيز ونقل قضية الغرفة الدمشقية إلى الأذهان. يجب أن تتنامى الغرفة نفسها لتصبح نقطة انطلاق مهمة للمعارض وورش العمل والأحداث والمبادرات التي يمكن من خلالها إجراء الحوار ونقل المعرفة وخلق اللقاء والتبادل باستمرار بمدينة درسدن.

لعل الكتاب ..

يفتح عيوناً وأذان، قلوباً وأفواه على كنوز دمشق و مبعوثيها في كل مكان.

**DAUERAUFENTHALT &
STAATSBÜRGERSCHAFT**
Teil zwei 2

Die Öffentlichkeitsarbeit
der Stadt beantwortet Elbes Fragen

Dr. Nabil Khalil



Dresden.
DIEZQEN

Von einigen Lesern und Followern des Magazins Elbe erreichen uns immer wieder viele Fragen zum Thema unbefristeter Aufenthalt und Staatsbürgerschaft, daher haben wir eine Reihe dieser Fragen an die Referentin im Büro für Öffentlichkeitsarbeit und Medien in Dresden, Frau Diana Peters, gerichtet.

Hier ist ihre Antwort:

Elbe/ Könnte eine junge Frau mit Universitätsabschluss Universitätsabschluss, die fast 6 Jahre in Deutschland war, eine Staatsbürgerschaft beantragen?

D.P/ Die Frage kann nicht eindeutig mit ja oder nein beantwortet werden, da der Universitätsabschluss niemals alleiniges Einbürgerungskriterium ist.

Die Voraussetzung der Einbürgerung sind in § 10 Staatsangehörigkeitsgesetz (StAG) geregelt.

Mit einem Universitätsabschluss kann ggf. lediglich die Wartezeit auf eine Einbürgerung von acht auf sechs Jahren reduziert werden.

Die sonstigen Einbürgerungsvoraussetzungen des § 10 StAG (u.a. Verfassungstreue, Straffreiheit, Aufgabe der alten Staatsangehörigkeit wenn möglich,

B1 Sprachniveau, Grundkenntnisse der Rechts - und Gesellschaftsordnung) sind dennoch zu erfüllen.

Elbe/ Kann ein älterer Mensch, der bereits im Rentenalter ist und seit 6 Jahren in Deutschland lebt, unbefristeten Aufenthalt beantragen?

D.P/ Auch ein Rentner kann ein unbefristetes Aufenthaltsrecht erhalten. Hierzu müssen die Voraussetzungen des § 9 AufenthG und § 5 AufenthG erfüllt sein.

Entscheidendes Kriterium ist auch hier, dass mit der Rente eigenständig der Lebensunterhalt gesichert werden muss.

Die Wartezeit beträgt fünf Jahre, es dürfen keine Straftaten vorliegen, B1 Sprachkenntnisse und Grundkenntnisse der Rechts- und Gesellschaftsordnung müssen nachgewiesen sein.

Weiterhin muss ein Pass vorliegen und die Identität geklärt sein.

Elbe/ Welchen Rat geben Sie Antragstellern für Aufenthalts - oder Staatsbürgerschaftsanträge, um ihre Verfahren zu erleichtern?

**“ EINE GUTE VORBEREITUNG
DER DOKUMENTE BESCHLEUNIGT
DIE VERFAHREN ”**

D.P/ Gut vorbereitete Antragsunterlagen erleichtern und beschleunigen das Verfahren. Die Vorlage entsprechender Nachweise sollte vollständig erfolgen. Soweit im Antragsverfahren bspw.

Urkunden vorgelegt werden müssen, die nicht in deutscher Sprache ausgestellt sind, müssen die Urkunden in der Regel von einem amtlich beeidigten Dolmetscher übersetzt werden.

Insbesondere Personenstandsurkunden (bspw. Geburtsurkunden oder Heiratsurkunden) benötigen in der Regel noch spezielle Beglaubigungsvermerke (Haager Apostille oder Legalisationsvermerke).

Es ist günstig, wenn diese Arbeitsschritte schon vor der Antragstellung erledigt werden.

الإقامة الدائمة و الجنسية الجزء الثاني 2

التحضير الجيد للمستندات
يُسرع الإجراءات

إجابات مكتب العلاقات العامة للمدينة
على أسئلة مجلة إبي

د. نبيل خليل

كثيرا ما يصلنا العديد الأسئلة المتعلقة بالإقامة الدائمة والجنسية من قبل بعض القراء ومتابعي مجلة إبي، لهذا توجهنا بمجموعة من تلك الأسئلة إلى المختصة في مكتب العلاقات العامة والإعلام في درسدن السيدة ديانا بيترس نشرنا الجزء الأول منها في العدد الماضي وقد جاءت أجوبتها على الجزء الثاني بما يلي:

إبي / هل يمكن للحصول على شهادة جامعية من ألمانيا وقد أمضى 6 سنوات في البلد التقدم بطلب للحصول على الجنسية؟

ديانا بيترس / لا يمكن الإجابة على هذا السؤال بنعم أو لا، ذلك أن الدرجة الجامعية ليست هي المعيار الوحيد للحصول على الجنسية، نذكر أن الشروط موجودة في المادة 10 من قانون الجنسية (StAG).

إلا أن الشهادة الجامعية تساعد صاحبها على تقليص فترة الانتظار من 8 إلى 6 سنوات فقط. أما متطلبات التجنيس الأخرى فهي الواردة في الفقرة 10 StAG (مثال) الولاء الدستوري وأن لا يكون محكوماً وأن يتخلى عن الجنسية القديمة إذا كان ذلك ممكنا، إضافة إلى مستوى لغة B1، ومعرفة بالقانون والنظام الاجتماعي، كما يتعين الالتزام والوفاء به.

إبي / هل يمكن للأشخاص المتقاعدين المقيمين في ألمانيا منذ 6 سنوات التقدم بطلب للحصول على الإقامة الدائمة؟

ديانا بيترس / يمكن للمتقاعد أيضا أن يحصل على حق الإقامة الدائمة في ألمانيا. لذا يجب توفير متطلبات § 9 AufenthG و § 5 المعاش التقاعدي، من تأمين احتياجاته وسبل العيش. فترة الانتظار هي 5 سنوات فقط، وأن يكون سجله الجنائي خال من الجرائم، المستوى اللغوي B1 و أن يثبت معرفة أساسية النظام القانوني والاجتماعي، بالإضافة إلى امتلاك جواز سفر و هوية.

إبي / ما هي النصيحة التي تقدمها للمتقدمين بطلبات الإقامة الدائمة أو الجنسية لتسهيل إجراءات معاملاتهم؟

ديانا بيترس / مستندات التقديم المعدة جيدا تجعل الإجراءات أسهل وأسرع، وعلى المتقدم بالطلب أن يجعل أدلته ذات الصلة واضحة وكاملة، (مثال): تقديم المستندات اللازمة جميعها باللغة الألمانية، و مترجمة من قبل مترجم محلف رسميا.

WORKSHOPWOCHE IN DER JKS PALITZSCHHOF
„DAGESH ON TOUR“ - WORKSHOP

„STORY FABRIK : MIGRATION ALS GEMEINSAME ERFAHRUNG“
4 ZUSAMMENHÄNGENDE TERMINE

Die Geschichte der Welt ist eine Geschichte der Migration - so lässt sich auch Deutschland statistisch betrachtet als Einwanderungsland bezeichnen.

Die Gründe für Migration sind meist vielseitig: Erwerbstätigkeit, Ausbildungsgründe, humanitäre Gründe oder familiäre Gründe.

Die jüdische Geschichte ist im besonderen Maße von Flucht und Immigration Erfahrungen geprägt. So setzt sich auch die heutige jüdische Gemeinschaft in Deutschland größtenteils aus den aus verschiedenen Ländern zugewanderten Menschen und ihre Nachfahren zusammen.

Welche Erfahrungen habt ihr bisher mit dem Thema Migration gemacht? Gibt es hier Überschneidungen und Themen, die verschiedenen Gruppen mit einander verbinden? Welche Rolle in eurem Leben spielen Herkunft, Muttersprache, Familiengeschichte, Kultur oder Religion? Diesen Fragen wollen wir uns in dem Workshop gemeinsam widmen und die persönliche Auseinandersetzung damit kreativ verarbeiten.

Unter Anleitung einer Künstlerin und einer DAGESH-Referentin könnt ihr euren eigenen „Storywürfel“ gestalten und am PC modellieren. Wir lernen das 3D Programm „Tinkercad“ kennen und werden unseren Würfel anschließend über einen 3D-Drucker herstellen. Dieser dient als Werkzeug beim Erfinden und Schreiben von Geschichten zum Thema Migration. Die Geschichten werden wir im Anschluss aufnehmen und zu kurzen Hörspielen verarbeiten.

Alter: 12-14 Jahre, für Einzelteilnehmende & Gruppen möglich

Ort: Palitzschhof, Gamigstraße 24 / Saal

Gebühr: 15,- EUR Verpflegungspauschale für Mittagessen* max. 12 TN

Termine: MO 24.10.–DO 27.10.2022

jeweils 10–15 Uhr mit Mittagspause /4 Termine

KL: Maja Avnat, Zsófia Bihari

Hinweis: Inklusive Mittagessen. iPads werden gestellt.

* Das Bildungsprogramm „DAGESH on Tour“ wird gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Forschung. Organisiert und durchgeführt wird es von DAGASH. Jüdische Kunst im Kontext und der Jugendkunstschule Dresden.

أسبوع ورش العمل في
„DAGESH ON TOUR“ ورشة عمل

”مصنع الحكايات : الهجرة كتجربة مشتركة“
4 مواعيد متتالية

تاريخ العالم هو قصة الهجرة - على هذا النحو، يمكن أيضًا وصف ألمانيا من الناحية الإحصائية بأنها بلد هجرة. عادةً ما تكون أسباب الهجرة متنوعة: فقد تكون أسباب تتعلق بالعمل أو التدريب أو لأسباب إنسانية أو لأسباب عائلية.

يتشكل التاريخ اليهودي بشكل خاص من خلال تجارب الهروب والهجرة. لذا فإن الجالية اليهودية في ألمانيا اليوم تتكون إلى حد كبير من الأشخاص الذين هاجروا من بلدان مختلفة وأحفادهم.

ما هي التجارب التي مررت بها حتى الآن مع موضوع الهجرة؟ هل توجد هنا تداخلات وموضوعات تربط المجموعات المختلفة ببعضها البعض؟ ما هو الدور الذي يلعبه الأصل أو اللغة الأم أو تاريخ العائلة أو الثقافة أو الدين في حياتكم؟

هذه الأسئلة نرغب في معالجتها سويًا في ورشة العمل ومعالجة المواجهة الشخصية مع هذه الموضوعات بشكل إبداعي.

بتوجيه من فنانة ومحاضرة من DAGESH، يمكنكم تصميم "مكعب القصة" الخاص بكم وصنع نموذج منه على الكمبيوتر. سوف نتعرف على البرنامج الثلاثي الأبعاد "Tinkercad" وسنتج بعد ذلك المكعب الخاص بنا باستخدام طباعة ثلاثية الأبعاد. ويعمل هذا كأداة لاختراع وكتابة قصص حول موضوع الهجرة. ثم نقوم بتسجيل القصص وتحويلها إلى مسلسل إذاعي قصير.

العمر: 12-14 سنة، متاح للمشاركين الفرديين والمجموعات

المكان: Palitzschhof, Gamigstraße 24 / القاعة

الرسوم: 15 يورو بدل تغذية من أجل وجبة الغداء*

المشاركين: 12 مشارك على الأقصى

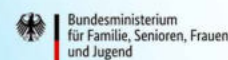
المواعيد: من الاثنين، 24.10. حتى الخميس 27.10.2022

دائمًا من الساعة 10 حتى 15 مع راحة غداء 4 مواعيد

رؤساء الدورة: Maja Avnat, Zsófia Bihari

إرشاد: بما فيها طعام الغداء. سيتم إتاحة أجهزة iPad

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

דגיש DAGESH ON TOUR
JÜDISCHE KUNST
IM KONTEXT

Jugend Kunst
Schule
Dresden

* يجري تمويل البرنامج التعليمي "DAGESH on Tour" من قبل الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث. يجري تنظيمه وتنفيذه بواسطة DAGESH الفن اليهودي في السياق و مدرسة - Jugendkunsts- chule Dresden

Recht-auf-raeder.de 

EINE INITIATIVE DER RECHTSANWALTSKANZLEI
DR. MOUSSA

„Recht zu bekommen muss man sich leisten können“.

Wer kennt schon alle rechtliche Regeln/Formalien und kann sich bei Behörden, Inkassobüro etc. behaupten und einschätzen ob und was zu zahlen ist?

Also geht es nicht ohne einen Rechtsanwalt und dieser kostet Geld! Ziel von „Recht-auf-Raeder.de“ ist es bei der rechtlichen Einschätzung „was ist mein Recht“ zu helfen. Wir unterstützen Sie mit Auskünften, rechtlichen Einschätzungen und Ratschlägen.

Wenn Sie einen Rechtsanwalt/ Rechtsanwältin brauchen/möchten, vermitteln wir diesen. Dies ohne Kosten und völlig anonym in einem ersten Gespräch von 15 Minuten!

Selbstverständlich ist es nicht immer möglich in dieser Zeit eine umfassende Einschätzung und Auskunft zu geben. Aber irgendwie muss ja irgendwo mal angefangen werden ...

Sie erhalten die Unterstützung durch eine Anmeldung beim „Recht-auf-Raeder“ Mobil vor Ort. In Prohlis wird das Recht-auf-Raedern Automobil Mitte Oktober starten! Dann auch in anderen Stadtteilen.

Den genauen Ort und die genaue Zeit findet sich dann auf unserer Homepage:

RECHT-AUF-RAEDER.DE

RECHTSANWALT
DR. MOUSSA
COSSEBAUDER STR. 21
01157 DRESDEN
DRMOUSSA@KANZLEI-MOUSSA.DE
TEL. 0351 / 43 20 920
FAX 0351 / 43 20 923

© ELBE Magazine

استشارة قانونية مجانية
مع د. يوسف موسى

من يعرف جميع القوانين والقواعد والإجراءات المتبعة يمكنه اثبات حضوره لدى السلطات المعنية وتحصيل مستحقاته وما إلى ذلك، بالإضافة إلى تقييم ما يتعين عليه دفعه وما الذي قد يدفعه؟

كثيراً ما يتعذر فعل ذلك كله بدون استشارة المحامي الذي عادة ما يكلف مبالغ كبيرة! هنا يكمن الهدف من "Recht-auf-Raeder.de" في مساعدة الأفراد على إجراء تقييم قانوني أولي لـ "حقوق الفرد".

نحن ندعمك بالمعلومات والتقييم القانوني ونقدم لك المشورة. إذا كنت بحاجة إلى محام، فسنواصل معك ضمن استشارة مجانية دون حاجة للكشف عن هويتك، وذلك ضمن محادثة أولية تصل مدتها إلى 15 دقيقة!

قد لا يمكن تقديم المشورة اللازمة والمعلومات الضرورية الكاملة خلال هذه الفترة القصيرة من الوقت. ولكن لا شك أن على المرء أن يبدأ من مكان ما ...

يمكنك الحصول على الاستشارة المجانية اللازمة من خلال التسجيل عبر الهاتف المحمول "Recht-auf-Raeder" ضمن منطقة Prohlis، من حيث ستبدأ تقديم جولاتنا الاستشارية السيارة على العجلات الأربع بدءاً من منتصف تشرين أول أكتوبر! ومنها سنطلق في جولات أخرى عبر مناطق أخرى من درسدن.

يمكن العثور على المكان والوقت المحدد على صفحتنا الرئيسية:

RECHT-AUF-RAEDER.DE

“ —
على من
يتعامل مع القوانين
أن يكون قادرًا على
تحمل أعبائها بشكل
صحيح
— ”



UNTERSTÜTZUNG GESUCHT : EHRENAMTLICHES ENGAGEMENT IM SOZIALEN BEREICH

Gerne möchten wir Ihnen unser Projekt vorstellen, in dem wir arbeiten: Es geht darum, Menschen zu helfen - um echte Menschlichkeit. Durch unsere Arbeit haben wir viele Menschen kennengelernt, die große beruflich und/oder private Probleme haben und in Dresden leben.

Das betrifft zum einen ältere, arabisch sprechende Menschen, die ohne Familie hier sind und denen besonders das Erlernen der deutschen Sprache schwer fällt. Sie haben Schwierigkeiten, den Alltag zu bewältigen und bekommen nur wenig Hilfe. In anderen Communities in Dresden gibt es eine große Unterstützung untereinander, aber in den arabischen Communities in Dresden gibt es noch zu wenig gegenseitige Unterstützung.

In Dresden gibt es eigentlich genug staatliche oder kommunale Unterstützungsangebote und Ressourcen für alle. Daher haben wir eine Community gegründet, damit wir uns gegenseitig helfen und einander über die für alle vorhandenen Ressourcen zu informieren.

Wie Sie sicher auch wissen, gibt es viele Menschen, die neu in Dresden ankommen, Asyl beantragen und vor großen Herausforderungen stehen; sie brauchen wirklich unsere Hilfe und Unterstützung, zum Beispiel durch Begleitung zu Terminen oder durch Übersetzung. Zum Beispiel leben in Dresden viele alleinerziehende, arabisch sprechende Frauen, die alleine große Schwierigkeiten haben, ihren Alltag zu bewältigen. Sie können Sie durch handfeste Hilfe im Alltag, aber auch durch psychischen und emotionalen Beistand unterstützen.

Viele von unserer Community waren bereits in einer ähnlichen Situation und können mit unserem Wissen und unserer Erfahrung helfen. Wir suchen daher nach Menschen, die deutsch und arabisch sprechen und z.B. alten Menschen helfen, ihre Einkäufe zu erledigen und offizielle Schreiben zu übersetzen oder Termine bei Behörden auszumachen.

In Dresden gibt es zum Beispiel viele Frauen, die die deutsche Sprache gelernt haben und die anderen Frauen mit ihren Kindern helfen können. Eine erste Hilfe ist sogar, den Menschen Schuhe, Kleidung oder Spielzeug für Kinder zu besorgen.

Wenn Sie ein Auto besitzen, können Sie auch unterstützen indem Sie Menschen von einem Ort zum anderen fahren, insbesondere alte Menschen die in einer Notsituation sind und zum Beispiel zum Krankenhaus fahren wollen. Wir brauchen außerdem Menschen, die deutsch und arabisch sprechen und in Krankenhäusern oder Kliniken arbeiten.

Weitere Beispiele sind die Unterstützung beim Deutsch lernen, die Begleitung zu Behörden oder medizinischen Einrichtungen, Hilfe bei Umzügen oder ähnlichem oder das Sammeln von Sachspenden für Erstunterkünfte.

Lasst uns zusammenhelfen und wie die anderen Communities in Dresden einander unterstützen, jeder so viel er kann! Wenn Sie Ihre Familie vermissen und sich in Deutschland fremd fühlen, helfen Sie anderen Familien hier in Deutschland – das hilft, sich weniger fremd zu fühlen und hilft Ihnen auch selbst, weil Sie weniger alleine sind.

Wir werden eine facebook-Gruppe starten und alle hinzufügen, die interessiert sind. Lasst uns eine Familie sein und einander unterstützen! Interessierte können sich auch unter folgender Telefonnummer melden: 015750146181 (Ansprechpartnerin Nahed Hamdan und Said Karabij) Midomazen081@gmail.com



مبادرة إنسانية في درسدن ..

هناك مجموعة من السيدات مع أطفالهن بمفردهن ودون معين، وهن بأمس الحاجة إلى الدعم النفسي والمعنوي والمساعدة في تسهيل الحياة المعيشية مع أطفالهن .

نحن نبحث عن الشباب أو الشباب من طلاب الجامعات ومدارس التدريب المهني، المتمكنين من اللغة الألمانية للمساهمة في زيارة كبار السن وتقديم المساعدة لهم عند الاستطاعة، كالمساعدة في شراء الحاجات اليومية والأدوية وترجمة الأوراق الرسمية وحجز المواعيد ومتابعتها، إلخ

لدينا الكثير من السيدات المتمكنات من اللغة الألمانية ويستطعن مساعدة احدى الاخوات المقيمت مع أطفالهن هنا... لم لا؟ كذلك يمكن تقديم المساعدة العينية للأشخاص الجدد كالملابس والاحذية والعبأ أطفال. نحتاج إلى مساهمة الأشخاص الذين لديهم وسيلة نقل خاصة للمساعدة في مواجهة الحالات الطارئة لكبار السن.

نحن بحاجة كذلك الى الأشخاص الذين يتكلمون العربية والألمانية او يعملون في عيادة او مشفى، فهناك حالات كثيرة تنتظر المساعدة من الآخرين.

الجميع لديه المقدرة على تقديم مساعدة ما لشخص آخر، كل حسب طاقته واستطاعته هذه مبادرة فردية وهي فرصة لمن يشعر بالحنين والغربة، لمن ابتعد عن امه وأبيه أو أخته وأخيه أو ولده، هذه فرصة لمن يريد مساعدة الآخرين بحنين الاب والام والاخ والأخت والابن الغائب والبعيد ليعتبرأن له عائلة هنا.

من رأى في نفسه منابا لهذه المبادرة أو انها مفيدة له وقد تعوضه عن بعض ما فقده أحبة في الغربة أو مفيدة للآخرين بتقديم مساعدة هم بأمس الحاجة لها ،يمكنه التواصل معنا . سنقوم بتنظيم مجموعة على الفيس بوك، واطافة الأشخاص المهتمين بهذه المبادرة، لتكون عائلة واحدة تكمل بعضنا البعض .

يرجى من المهتمين الجادين التواصل مع:

السيدة ناهد حمدان / السيد سعيد كرابيج / على الرقم التالي:

015 - 750 146 181

Midomazen081@gmail.com



© ELBE Magazine

تداعت مجموعة من النشطاء العاملين بالمجال الاجتماعي في درسدن، إلى تشكيل فريق يساهم في التخفيف من مشاكل بعض الأفراد المعيشية والمساهمة في المساعدة المهنية وغيرها، وهم يتوجهون من خلال (مجلة إلبى) إلى الجمهور المهاجر للمشاركة في المبادرة الجماعية التالية :

1. هناك عدد من المسنين في دريسدن الذين لا يقوون على قضاء حاجتهم اليومية ولا يتلقون المساعدة الكافية والمناسبة، وهم يحتاجون إلى نوع من التعاضد والتضامن، حيث نرى كثيرا من التقصير والنقص لدى جاليتنا العربية نحوهم، رغم توفر الخبرات الكافية والأشخاص القادرين والفاعلين ضمن مدينتنا، لذلك التمسنا وجوب اطلاق هذه المبادرة لتوحيد الجهود في تقديم الدعم اللازم.

2. كما تبين لنا أن هناك العديد من القادمين الجدد في مدينة دريسدن وهم بأمس الحاجة الى المساعدة والدعم. كلنا مررنا بهذه المرحلة الصعبة، ونعرف حق المعرفة أهمية الحصول على الدعم النفسي والمعنوي، خصوصا لدى الاطفال والعائلات التي يحتاج بعضها إلى توفير بعض النواقص والمواد العينية اللازمة.



Deutsch-Syrischer Verband e.V.
الرابطة الألمانية السورية

Vorstellung des Vereins

Jamal Nassr

Der Deutsch-Syrische Verband wurde am 06.11.2002 gegründet und damit feiert er in diesem Jahr sein 20-jähriges Jubiläum.

Unsere Schwerpunkte liegen in der Integrations-, Sozial-, politischen Bildungs-, Kultur- und in der Öffentlichkeitsarbeit sowie in der Durchführung von Workshops, Sprachkursen und Kongressen.

Wir haben starke Partner gefunden und gute Netzwerke bilden können. Wir organisieren Feiern anlässlich der traditionellen Feste wie dem Ramadan-Fest, dem Al Adha Fest, Ostern oder Weihnachten.

Wir verstehen uns als politisch und religiös neutraler Akteur in der Dresdner und sächsischen Öffentlichkeit. Jede demokratische Kraft, die mit uns zusammenarbeiten will, ist herzlich willkommen. Jede Person, die unsere Ziele mittragen kann und möchte, kann Vereinsmitglied werden.

Unser oberstes Ziel ist die Integration der aus Syrien stammenden Menschen und die interkulturelle Zusammenarbeit vor Ort.

Wir helfen Menschen. Das ist unser größter Antrieb. Wir helfen Menschen, die Unterstützung in den vielfältigen Lebenslagen brauchen.

Gerade sind wir dabei eine besondere Beratungsstelle in Zusammenarbeit mit einem Projektpartner einzurichten, um das Projekt „Mein Start – Frauen starten durch“ zu starten.

Ein weiteres Projekt hat schon begonnen: Mit 12 Kindern haben wir den Kinderchor „Zukunftsmelodien“ in Kooperation mit der VHS Dresden e.V. ins Leben gerufen.

للتواصل معنا
Kontakt zu uns

www.dsvb.de - vorstand@dsvb.de

التعريف عن الرابطة الجمعية

جمال نصر

تأسست الرابطة الألمانية السورية في 06 / 11 / 2002 وبذلك تحتفل هذا العام بمرور 20 عاما على تأسيسها، ينصب تركيزنا على العمل في الاندماج والتعليم الاجتماعي والسياسي والثقافة والعلاقات العامة بالإضافة إلى تنفيذ ورش العمل ودورات اللغة والمؤتمرات.

لقد وجدنا شركاء أقوى وتمكنا من تشكيل شبكات جيدة، نحتفل بمناسبة الأعياد التقليدية مثل رمضان أو الأضحى أو عيد الفصح أو عيد الميلاد، نحن نرى أنفسنا كجهة فاعلة محايدة سياسيا ودينيا في دريسدن وساكسونيا، ونرحب بأي قوة ديمقراطية تريد العمل معنا.

يمكن لأي شخص يقتنع بأهدافنا أن يصبح عضوا في رابطتنا، هدفنا الأعلى هو دمج الناس من سوريا والتعاون بين مختلف الثقافات على الأرض، نحن نساعد الناس وهذا هو أكبر دافع لدينا، نحن نساعد الأشخاص الذين يحتاجون إلى الدعم في مواقف الحياة المتنوعة.

نحن حاليا بصدد إنشاء مركز استشاري خاص بالتعاون مع شريك في المشروع لبدء مشروع "بدايتي - النساء يبدأن من جديد" بدأ بالفعل بالتعاون مع VHS Dresden e.V. مشروع آخر: مع 12 طفلا أطلقنا جوقة الأطفال "أنغام المستقبل"



**VERANSTALTUNG:
EIN DANKESCHÖN AN DIE EHRENAMTLICH
ENGAGIERTEN**

EINE KOOPERATIONSVERANSTALTUNG
DES QUARTIERSMANAGEMENT PROHLIS UND PROHLIS-
ER VEREINEN IM KINDER UND FAMILIENTREFF MAREICKE

Gemeinsam mit den hier tätigen Vereinen ehrten das Quartiersmanagement Prohlis und der Stadtbezirksamtsleiter Prohlis am 2. September die in Prohlis tätigen ehrenamtlich Engagierten mit einer Dankeschön-Veranstaltung. Etwa 50 Personen waren der Einladung gefolgt und nahmen am gemeinsamen Abend teil - sowohl langjährig Engagierte als auch neugewonnene Ehrenamtliche, die sich in diesem Stadtteil der sächsischen Landeshauptstadt in verschiedenen Bereichen des sozialen und kulturellen Dienstes ehrenamtlich engagieren.

Herr Lämmerhirt, der Stadtbezirksamtsleiter Prohlis, eröffnete den Abend mit einer Danksagung, in der er die freiwillige, teilweise sogar gemeinschaftliche ehrenamtliche Beteiligung lobte und die öffentliche Unterstützung für ehrenamtliche Projekte unterstrich.

Dass sich anschließende gemeinsame Essen bot reichlich Möglichkeiten für Austausch und gegenseitiges Kennenlernen. Das reichhaltige Buffet beinhaltete hausgemachte Köstlichkeiten aus dem In- und Ausland sowie einige symbolische und ermutigende Geschenke, die allen ehrenamtlichen Teilnehmern der Veranstaltung überreicht wurden.

Beides konnte dank der vielen helfenden Beteiligten und der finanziellen Unterstützung des Stadtbezirksamtes Prohlis und des Sozialamtes der Landeshauptstadt Dresden ermöglicht werden.

© ELBE Magazine

**DANKESCHÖN
VERANSTALTUNG**
PROHLIS

**إدارة منطقة بروليس
تقيم حفلاً " لتكريم المتطوعين "**

أقامت إدارة منطقة Prohlis
ورئيس مكتبها السيد " لامير هيرت " بالتعاون مع الجمعيات الفاعلة:

حفل تكريم لنخبة من المتطوعين العاملين بالجوار في الثاني من أيلول سبتمبر الماضي، وقد شارك في المناسبة حوالي 50 شخصاً من المتطوعين القدامى والجدد، ممن ساهموا في مجالات مختلفة من الخدمات الاجتماعية والثقافية ضمن هذه المنطقة السكنية في عاصمة ولاية سكسونيا.

أفتتح السيد لامير هيرت ، رئيس مكتب منطقة بروهليس، الأمسية بكلمة أشاد فيها إلى أهمية العمل الجماعي الطوعي والحر في جميع المجالات كما شدد على الدعم الرسمي لمشاريع العمل التطوعي على اختلاف وجهاته.

بينما أتاحت الوليمة التي أقيمت في الختام فرصاً لتبادل الأفكار والتعارف، كما تضمن البوفيه الغني بعضاً من الأطباق المحلية الصنع الألمانية منها والأجنبية، في حين قدمت مجموعة من الهدايا الرمزية والتشجيعية التي منحت لجميع المشاركين في الحفل.

وقد أقيم الحفل برعاية ومساهمة العديدة للمشاركين انفسهم بالإضافة إلى الدعم المالي المقدم من مكتب منطقة Prohlis ومكتب الرعاية الاجتماعية في عاصمة الولاية دريسدن.



20Min



90Min



2Per

Sanaa Abou Kalam
Sozialbetreuer

سناء أبو كلام
ناشطة إجتماعية

Immer Frisch
Lecker

ZUTATEN :

1kg Kartoffeln
500G Fleisch (Rippchen)
1 Zwiebel (klein)
3 Esslöffel Tomatenmark
2 Tassen Öl zum Braten
1/4 Teelöffel Salz
1/4 Teelöffel Pfeffer
1/5 Teelöffel Sumach
1 Teelöffel Paprikapaste
Gehackte grüne Petersilie zum Garnieren

WIE VORZUBEREITEN :

In eine tiefe Schüssel das Fleisch und die Zwiebel (geschält) geben, dann Salz und Pfeffer hinzufügen. Bedecken Sie den Topf mit Wasser und erhitzen Sie ihn bei starker Hitze (60 Minuten), bis das Fleisch gut durch ist.

Die Kartoffeln schälen und in große Stücke schneiden, waschen und gut abtropfen lassen. Das Öl in einen Topf oder eine tiefe Bratpfanne geben und die Kartoffeln bei mittlerer Hitze braten, bis die Ränder gebräunt sind, und beiseite stellen.

Tomatenmark, Paprikapaste und Sumach zum Fleisch geben und bei mittlerer Hitze kochen lassen. Lassen Sie das Fleisch (10 Minuten) kochen, fügen Sie dann die Kartoffeln hinzu und lassen Sie es (10 Minuten) kochen.

Den Topf vom Herd nehmen und heiß servieren.
Das Gericht mit grüner Petersilie garnieren.

TIPPS :

Serviert mit einem Teller Reis

المقادير:

1 كيلو غرام بطاطا
500 غرام لحم (ريش)
1 حبة بصل (صغيرة)
2 كوب زيت للقلي
1/4 ملعقة صغيرة ملح
1/4 ملعقة صغيرة فلفل
1/5 ملعقة صغيرة سماق
3 ملاعق كبيرة معجون طماطم
1 ملعقة صغيرة معجون فليفلة حمراء
بقدونس أخضر مفروم ناعم للريشة

طريقة التحضير:

في وعاء عميق نضع قطع اللحم وحبة البصل (مقشورة)، ثم نضيف الملح والفلفل. يُغمر الوعاء بالماء ويرفع على نار قوية (60 د) حتى نضوج اللحم بشكل جيد.

تُقشر البطاطا وتقطع حبات كبيرة، نغسلها ثم نصفها جيداً من الماء. يسكب الزيت في وعاء أو مقلاة عميقة، وتُقلى حبات البطاطا على نار متوسطة حتى تحمر أطرافها وتتركها جانباً.

يُضاف معجون الطماطم والفليفلة الحمراء والسماق إلى اللحم، ويترك على نار متوسطة حتى الغليان. يُترك وعاء اللحم يغلي لمدة (10 د) ثم تُضاف قطع البطاطا، وتترك تغلي لمدة (10 د). يُرفع الوعاء من على النار ويقدم ساخناً و يُزين الطبق بالبقدونس الأخضر.

نصائح:

يُقدم إلى جانب طبق من الأرز

Sonntag	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Hat Ihnen unser Magazin gefallen und Sie möchten einen Beitrag leisten, indem Sie unsere Bemühungen unterstützen?

Wir freuen uns über Ihre Spenden über :

Elbe Multimedia Plattform e.V.
IBAN DE67850503000221212442
BIC 0500DE81XXX

WIR SIND EIN VEREIN!

Wir haben einen Verein gegründet und suchen engagierte Mitglieder, die uns bei unserer Arbeit für die Integration Neuzugewanderte unterstützen möchten.

Sie haben Ideen, wie man das Miteinander in Prohls Dresden und Umgebung besser gestalten kann und finden unsere bisherige Arbeit unterstützenswert?

Bitte melden Sie sich unter :
elbemagazine@gmail.com



رئيس التحرير د. نبيل خليل
Dr. NABIL KHALIL - CHEFREDAKTEUR

Maisoun Yahia . Assad Kanaan . Radwan Al Saadi . Rehab Saoud . Lafi Khalil . Maya Darwish . Dr. Fadi Sarkis . Duaa Ali Majd Alhassan . Wafaa Naes . Hanna Blochwitz . Suleiman Maher . Ahmed Yakub . Dr. Muhamed Afgany . Ahmed Kaddoura Amjad Al Khalifa . Massud Zada

KONTAKT

Stadtteilbüro Prohls - Prohliser Allee 33, 01239 Dresden
Tel. 00491629773325 - 004917655408443

Elbemagazine@gmail.com
Facebook: Elbemagazine

www.elbemagazin.de



Interkulturellen Tage Dresden
أيام التبادل الثقافي

20 - 11
SEPTEMBER OKTOBER

Tag der Deutsche Einheit
يوم الوحدة الألمانية

03
OKTOBER

Geburtstag des Propheten
المولد النبوي الشريف

08
OKTOBER

Reformationstag
يوم الإصلاح

31
OKTOBER

Buss- und Betttag
يوم التوبة والصلاة

08
NOVEMBER

Advent .1
المجيء الأول

31
NOVEMBER

KALANDER

نرحب بتبرعاتك عبر منصة إبي الإعلامية

Elbe Multimedia Plattform e.V.
IBAN DE67850503000221212442
BIC 0500DE81XXX

أصبحنا اليوم جمعية!

نحن اليوم جمعية ونبحث عن مهتمين يرغبون في دعم عملنا الهادف إلى مساعدة المهاجرين الجدد في الاندماج.

هل لديك الأفكار والاستعداد اللازم للتعاون واعتبار ما انجز يستحق المساهمة؟

هل ترغب في الانضمام إلينا وتصبح عضواً في جمعيتنا؟

يرجى التواصل على العنوان التالي:
elbemagazine@gmail.com



تصميم العدد : وائل الوريث
ORIENTAL-DREAMS.COM

ELBE

Nr. 25

MAGAZINE | OKT - NOV 2022

ورشة عمل:

**DAGESH
ON TOUR**



مبادرة إنسانية
في درسدن ..

الاقامة الدائمة
و الجنسية
الجزء الثاني 2

استشارة
قانونية مجانية
د. يوسف موسى

www.elbemagazin.de

WIR DANKEN UNSEREN SPENDERN für die Unterstützung unserer Arbeit: Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes

FÖRDERUNG

برعاية

**SCAN
MICH!**



Gefördert durch



Dresden.
Dresdner



House of
Resources
Dresden+

STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES
UND GESELLSCHAFTLICHEN
ZUSAMMENHALT



Freistaat
SACHSEN



Malteser
... weil Nähe zählt.